

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 513 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_94.jpeg

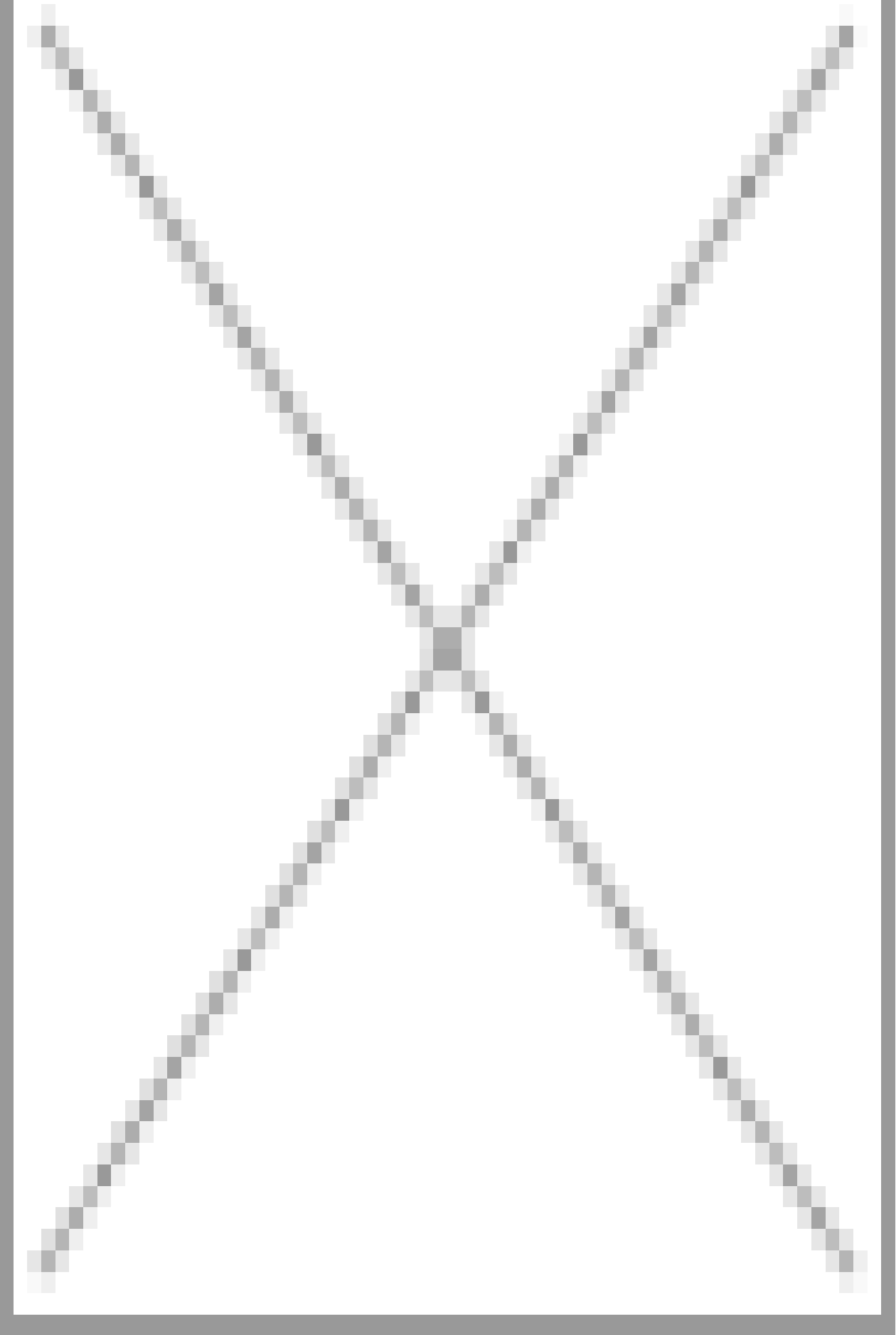
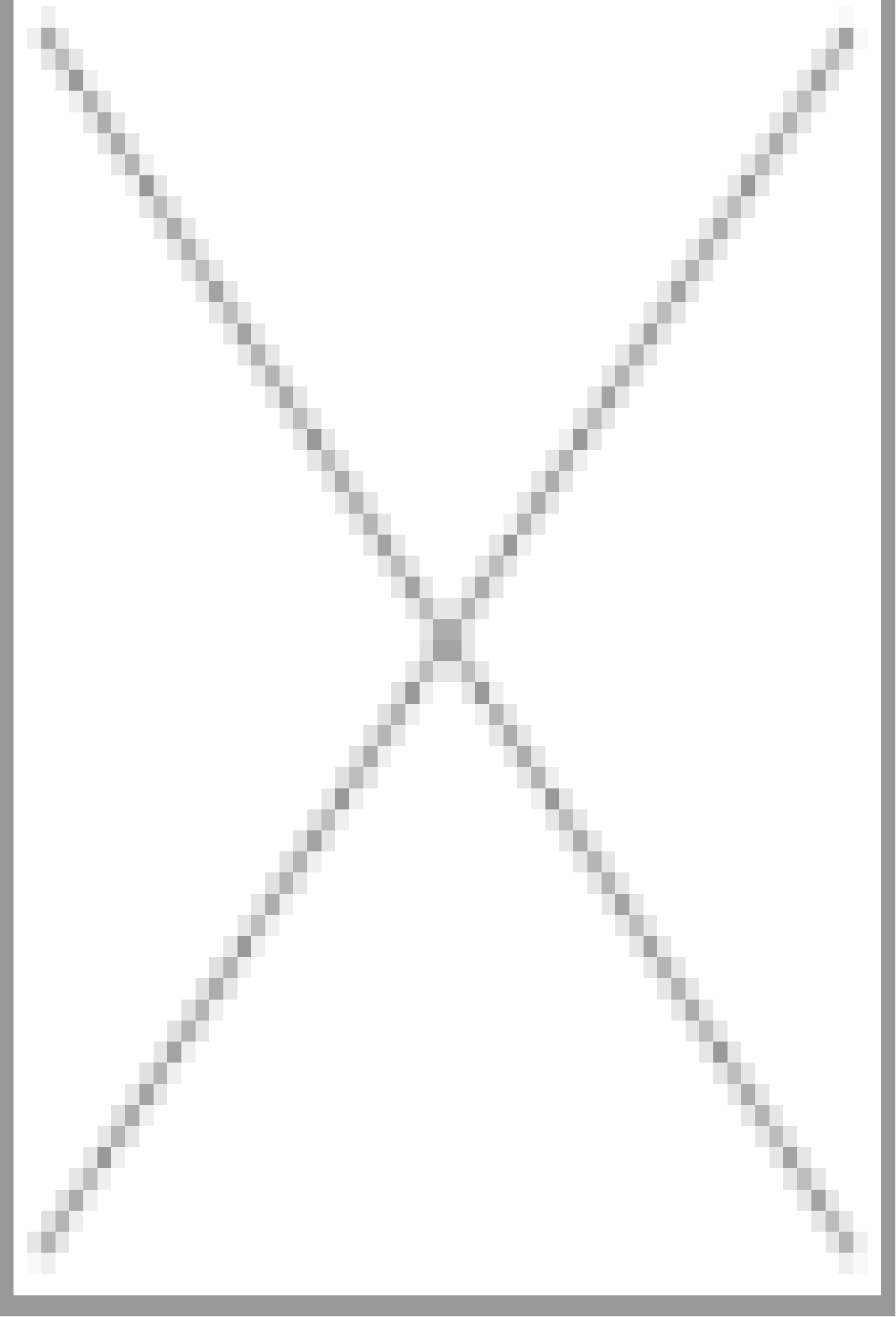


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_95.jpeg



- letto 369 volte

Edizione diplomatica

[c. 44v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_94.jpg

Tiebaut roy de nauarre.

Tant ai amours seruie longuement.

que des or mais ne mendoit nulz reprandre.

se ie men part ore adieu les co(n)ma(n)t. On ne doit

pas touz iours folie en p(re)ndre. et cil est folz qui ne si set

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_94%20%281%29.jpg

desfandre. ne ni connoist son mal neson torment. on

me tenroit des ore mais pour enfant. car chascuns

Ie ne sui pas si

co(n)me celle autre ge(n)t

temps doit sa saisons atendre. qui]s[ont **[1]** ame puis

si ueullent contendre (et) dient mal par uilain mauta

lent. on ne doit pas sei(n)gneur service uendre. nen uers

amours mesdire ne mesprendre. mais qui sen part.

[c. 45r]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_95.jpg

parte san bo(n)nement. en droit de moi uoege q(ue) tout
amant. aient g(ra)nt b(ie)n quant ie rien ni puis prendre.
Amours ma fait g(ra)ns b(ie)ns ici. quelle mafait amer
sa(n)z uilanie la plus tres belle (et) la meilleur ausi q(ui) onques
fust mien escient choisie. amours le ueut (et) ma dame
men prie. que ie men parte (et) ie m(u)lt len merci. q(ua)nt
par le gre ma dame men chasti meilleur raison en ay
de ma partie. **A**utre chose ne ma amours meri. de
tant co(n)me iai este en sa baillie. mais b(ie)n ma dieus
par sa pitie garnis. q(ua)nt eschapes en sui sa(n)z perdre
uie. car ieu ferai encore maint geu parti. (et) main

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_95%20%281%29.jpg

te enuoiserie. Au co(n)mancier se doit on bie(n) g(a)r
der denprendre chose desmesuree. mes bonne a
mour ne laist ho(n)me penser ne b(ie)n choisir ou metre
sa pensee. plus tost aumion en estrange contree ou
nen ne puet ne uenir ni aler que len nefait ce
compuet touz iours trouuer. illec est b(ie)n la folie es
prouuee. Or me gart dieus (et) damie (et) damer. fors de
celle que lon doit aourer.

[1] Espunzione della s davanti a *ont*.

- letto 441 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tant ai amours seruie longuement. que des or mais ne mendoit nulz reprendre. se ie men part ore adieu les co(n)ma(n)t. On ne doit pas touz iours folie en p(re)ndre. et cil est folz qui ne si set desfandre. ne ni connoist son mal neson torment. on me tenroit des ore mais pour enfant. car chascuns temps doit sa saisons atendre.	Tant ai amours servie longuement que dés or mais ne m?en doit nulz reprendre se je m?en part. Ore a Dieu les conmant, on ne doit pas touz jours folie enprendre; et cil est folz qui ne si set desfandre ne n?i connoist son mal ne son torment. On me tenroit dés ore mais pour enfant, car chascuns temps doit sa saisons atendre.
	II
Ie ne sui pas si co(n)me celle autre ge(n)t qui Js(ont) ame puis si ueillent contendre (et) dient mal par uilain mauta lent. on ne doit pas sei(n)gneur service uendre. nen uers amours mesdire ne mesprendre. mais qui sen part. parte san bo(n)nement. en droit de moi uoege q(ue) tout amant. aient g(ra)nt b(ie)n quant ie rien ni puis prendre.	Je ne sui pas si conme cele autre gent qui ont amé, puis si veuillent contendre et dient mal par vilain mautalent. On ne doit pas seingneur service vendre n?envers amours mesdire ne mesprendre; mais qui s?en part parte s?an bonnement. Endroit de moi voe ge que tout amant aient grant bien, quant je rien n?i puis prendre.
	III
Amours ma fait g(ra)ns b(ie)ns ici. quelle mafait amer sa(n)z uilanie la plus tres belle (et) la meilleur ausi q(ui) onques fust mien escient choisie. amours le ueut (et) ma dame men prie. que ie men parte (et) ie m(u)lt len merci. q(ua)nt par le gre ma dame men chasti meilleur raison en ay de ma partie.	Amours m?a fait grans biens ici, qu?elle m?a fait amer sanz vilanie la plus tres belle et la meilleur ausi, qui onques fust mien escient choisie. Amours le veut et ma dame m?en prie que je m?en parte et je mult l?en merci. Quant par le gré ma dame m?en chasti, melleur raison en ay de ma partie.
	IV
Autre chose ne ma amours meri. de tant co(n)me iai este en sa baillie. mais b(ie)n ma dieus par sa pitie garnis. q(ua)nt eschapes en sui sa(n)z perdre uie. car ieu ferai encore maint geu parti. (et) main te enuoiserie.	Autre chose ne m?a Amours meri de tant conme j?ai esté en sa baillie, mais bien m?a Dieus par sa pitié garnis, quant eschapes en sui sanz perdre vie, car jeu ferai encore maint geu parti et mainte envoiserie.
	V

Au co(n)mancier se doit on bie(n) g(a)r der denprendre chose desmesuree. mes bonne a mour ne laist ho(n)me penser ne b(ie)n choisir ou metre sa pensee. plus tost aumion en estrange contree ou nen ne puet ne uenir ni aler que len nefait ce compuet touz iours trouuer. illec est b(ie)n la folie es prouuee.	Au conancier se doit on bien garder d'enprendre chose desmesuree, més bonne Amour ne laist homme penser ne bien choisir ou metre sa pensee. Plus tost aumion en estrange contree, ou n'en ne puet ne venir ni aler, que l'en ne fait ce c'om puet touz jours trouver; illec est bien la folie esprouuee.
	VI
Or me gart dieus (et) damie (et) damer. fors de celle que lon doit aourer.	Or me gart Dieus et d'amie et d'amer fors de celle que l'on doit aourer.

- letto 235 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-150>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f94.item>